



CULTURA CON LA CORALE POLIFONICA CIMBRA IN BAVIERA ALLA SCOPERTA DELLE NOSTRE ORIGINI

DISE SOINZ DI NEM VON ÜNSARN NON



Monastero di Benediktbeuern: la Corale Cimbri canta nella Sala della musica

Una lista di capifamiglia con moglie e figli, quelli che mille anni or sono potrebbero aver dato origine agli odierni cimbri, della Lessinia e di Luserna.

Haec familia fugerat tempore famis ex hoc monasterio Puronensi, in honore sancti Benedicti constructo: De villa Puron Perolf cum uxore et 7 filiis, Adalpero cum uxore et filiis, Reginheri cum uxore et 4 filiis, ... Soinz dise di nem von earstn zimborn? 'Z magat pròpio soin asó, umbromm dise soin di earstn famil-dje boda khemmen augeroatet aftn dokument von XI sekolo gevuntet von studios von zungen Andreas Schmeller, boda khüit ke hevante à von djar 1055 (in di übarsetzung però lestma 1005 o), dise mannen pitt baibar un sünn soin inkânt von lentar nâmp in konvent vo Bene-

diktbeuern geschedeget vodar karestia, in di provintz vo Bad Tölz-Wolfratshausen in Taütschlânt, zo khemma zuar in konvent vo Santa Maria in Organo ka Bern (Verona). Vo sèmm soinsa khennt geschikht auzzopauga un zo leba di billn pèrng vodar Lessinia, un dena in biane sekole soinsa gerift zo leba fin atz Lusern. 'Z 'zta geschribet ke sa hâmp augevânk vo Traubing, Diemendorf, Bichl nâmp Benediktbeuern ma vo Alling, Emmering un ândre lentar nempar Monako o. Disar bichtege dokument iz 'z pânnt bodaz henk pin Bayern,

durch tausankh djar stordja. Dar original, a par saitn vonan delikat-tatn libar, iz gehaltet in Staatsarchiv München un meararne vert habar provart zo machasaz machan seng, magare zo maganen filmarn, ma bar hâmsen nia dartânt. Dar Pater Weber, ummandar von eltarstn studiös von konvent, hattzanaz getzoaget a kopia at'z 5 von otobre proprio a Benediktbeuern, bobar soin gânt pittar Zimbarkorale in earst tage von viazo in Taütschlânt, "Alle origini - Nâ ünsarn burtzan" hergerichtet pin kontribut vo dar Redjong un von Dokzentrum. Dar Pater Weber hattaz dena gevüart zo khenna pezzar in konvent augemacht (da earst bôtta) 'z djar 739. Zo gebanaz in bolkhennt izta gest o dar Bürgermeister Georg Rauchenberger, bodaz hatt ummargevüart zo khenna pezzar ditza lânt vo 3500 laüt. Di gita iz gânt vürsen in tà darnâ kan kastèll vo Neuschwanstein un biane bait, spetar daz abas, izta khennt gemacht an konzert in Kurhaus vo Grainau boda hâmp gesunk 4 kôre un ünsar Zimbarkorale durchgevüart von Maestro Mariano Ognibeni. An sunta atz 7, di korale hatt gesunk di Miss in di khirch vo Grainau un darnâ, alle bidar bidrumm huam pitt in di oang alle di schümmarn laüt, haüsar, bisan, pèrng un plètz vo dar Baviara, di plètz von ünsarn baite, baite burtzan. (SvG)

AN KURS VO TAÜTSCH

Biblioteca ed Istituto insieme per il tedesco



Nel corso dei mesi di marzo, aprile 2013 l'Istituto Cimbri in collaborazione con la Biblioteca Comunale Elvio Facchinelli organizza una serie di lezioni di tedesco a Luserna presso la propria sede in via Pründle 5, della durata di 64 ore complessive. Il corso è aperto a tutti coloro di età compresa tra i 18 e i 64 anni. L'obiettivo è quello di dare ad un maggior numero di persone possibile le competenze necessarie per comunicare in lingua tedesca standard nelle situazioni di vita più comuni. In particolare si favorirà l'apprendimento del "tedesco per il turismo" ovvero: viaggi e mezzi di trasporto, albergo, ristorante, pagamenti, rapporti con agenzie di viaggio e tour operator, promozione turistica e corrispondenza con il cliente. Per iscriversi occorre fare richiesta del buono formativo alla struttura provinciale "AD PERSONAM". Per avere informazioni dettagliate basta rivolgersi all'Istituto Cimbri oppure alla Biblioteca di Luserna.

Ren meare zungen haüt zo tage iz hêrta mearar bichte, bobrall boma geat trêffma laüt boda zuarkhemmen vodar gântzan bëlt. In da ünsar Provintz, dōpo da belesche, iz da taütsch di zung mearar gredet, un sichar di lusernar boda ren azpe biar mangse gem zo vorstiana, ma ettlane vert valltz auz ke anvetze baz atz taütsch redetma zuar in fremmegen lai gerade azpe biar; zêrte vert machantese darstian, ândre machantese lachan. Dar Kulturinstitut sidar azzar iz khennt augelëkk, schauget zuar daz taütsch azpe zung boda mage helvan in lusernaresch zo übarleba un zo vornäugrase, ma nett lai, daz taütsch mage helvan in lem vo alle tage, ditza boazparz gerêcht, übarhaup est boda di taütschan bartn soin di mearastn turistn boda khemmen atz Lusérn, haltante kunt vodar groazan krise boda iz in Beleschlânt dar belesche turismo bart gian mindrane. Vor daz sèll gloabetma az sai bichte leng au an kurs vo taütsch da in lânt, an kurs boda mage helvan pròpio zo reda pinn hearn boda bölln stian a pizzle da ka üs un vorstian mearar 'z lânt vo lusérn.

TECNOLOGIE QUANDO LA TECNICA AIUTA ANCHE NEI CAMPI PIÙ IMPROBABILI

NAÜGE SBEMMAR INN PA BELDAR

È così difficile andare per i boschi con un po' di rispetto, non solo verso la natura ma anche verso se stessi? Dar herbest iz sa da, un dar bintar iz nêtt sovl bait, di zait loaf hêrta bahemegar baz daz sèll boma gloabet. Dar balt bart palle mang rastn, almânko sin ka lângez. Haür o, azpe 'z vürkhinnt sidar sovl djardar ormai, ünsarne pèrng soin khennt getritzt genumma... un nêtt lai getritzt. I vorstea no net bia 'z mage soin, ma atz zêrte saitn khinnt di graus, nêtt zo nemma au sbemm, ma insinamai zo süachase. Provart zo giana in an tage vo ludjo odor agosto obar in bege von kasêrme vo Lavrou... ja, dar bege boda vüart vo Milegruam affon Obarforte, berda geat in pa balt boazt sa baz i bill khôn. Dise djar balde pin gest khinnt un pin gestânt vo morgas di sibane sin abas

spet afte etzan, a tiabas a bôtta in viar lânge mânat iz auzgevallt zo haba löat z'schaiza, un allora pinneme lugart in di tiavarstn schrotn bode hân gevuntet, un vorde vortpinkhennt hânne augedekht allz pitt guata earde. I boazez boll, 'z iz nêtt a schümmadar argument, ma gloabetmarz vennen di schaize tortemitt in kampigl iz sichar a letzrar. Bia bartnza tüan? Bartnza-se nêtt schemen, bartz soin asó malamentar painn zo riva dahumman odor in a birthaus zo giana in apört? Un ditza iz lai ummaz von schäulan sachandar, von fremmegen boda gian pa balt, ma 'z soindara ândre... Bi bait 'z parirmar di zaitn boda ünsarne sbemmaren hattmase nêtt gebarnt siânka azma sait gest umme da gelaich krânebitt. Bi bait di zaitn boda aniaglana sbemmaren hatt gehatt soi khear un

vo dar sèllnen izze nêtt auzgânt vonan tritt, asó gântze tókkn balt soin gestânt stille. Haüt iz hêrta allz a gehoka, a gerüavase von an tschump in ândar, balda ummaz vinnt a sbemmle muchtzez lai machan bizzan alln in sèllnen boda soin in balt. Un baz khôn von löchar übarvüllt pitt alla darsört gasautra, lere botzan, sekh pitt plastika, kopertü von aute un sovl ândarz gehunta. I böllat nêtt azta zoa nêtt zo macha di "raccolta differenziata" von stattn hevansa à zo prenga soi gesmütza in ünsarne beldar. Ma daz peste hânnez darvert in dise tang, 'z soinda söttane boda zoa nêtt zo vorliarase nemmenen nâ in GPS, ke 'z iz an aparât boda, nützante in satellite, zoaget hêrta in djüst bege. Balza abesitzan von auto züntnsa à in aparât un leng inn di date boda iz dar auto. Fin da



nicht letzez, pitôsto baz zo mucha gian zo süachase... ma boaztar bazta tüman di furbatn? Balsa vennen an brigaldo, schraimsa bahemme inn di date von plètzle in aparât, un asó gianse vür. Di bôtta darnâ dar GPS, geredjart von satellitte, vüartze gerade in di postn bosa hâmp gevuntet di sbemm. Ja, in ta' vo haüt geatma na sbemm o pinn komputer. (ang)

VITA DI PAESE CONTINUANO ANCHE QUEST'ANNO I PROGETTI «RI-TROVIAMOCI IN FAMIGLIA»

SCHÜMMA STIAN ALLE PITTNÂNDAR



Anche quest'anno, la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, in collaborazione con l'Istituto Comprensivo di Folgaria-Lavarone-Luserna, propone l'attività di sostegno ai compiti sotto la guida di un educatore, che si svolgerà tutti i sabato dalle ore 10.00 alle ore 12.00 presso le biblioteche comunali di Luserna-Lusérn, Lavarone e Folgaria, che hanno aderito all'iniziativa. Il servizio sarà attivo a partire da sabato 13 ottobre e proseguirà fino al mese di maggio 2013. Tale attività rientra nel progetto "Ri-troviamoci in Famiglia", finanziato dalla Provincia Autono-

ma di Trento, dalla Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e dai Comuni di Lusérn, Lavarone e Folgaria. Alle famiglie viene richiesto un contributo di euro 15,00 di iscrizione.

Vért, alle di sântzta mòrgas, in di bibliotek atz Lusérn, di khindar hâmp gevuntet a mentsch boden hatt gihêlt zo macha di kompiti vodar schual. 'Z soinda hêrta gest ettlane studentn ombromm: "A hânt hattmase gearn bi-ma ânka, ka schual, sait bravat". Asó hattz khöit a diarndle boda vért hatt nia gemenglt a bôtta. Un sichar soi mâtma o bart soin gest

kontent zo bizza ke 'z iz gânt asó gearn zo macha kompiti un ke, balse berat gekheart bodrumm abas, hettatze nêtt gemucht sèmm stian zo machasen machan alle, ma ke da sèll zait gespart, hebatzez gemak nützan zo schauga nâ di quaderne un zo reda pinn khinn aft di schual ena zo muchase dartzürnen. Eh ja, biar bobar soin gest studentn fin vor bintsche, gedenkhanaz boll no bia 'z iz hêrta gânt zo geriva balda di mâtma hattaz gebölit lîrnen ma biar hâmar nêtt gêt groaza sodisfatziom ombromm bar hâmsan boll gehatt genumma, un kartza vil o, zo lûsna di maistra. Anvetze ven-

nense alle pittnândar un machan di kômpti pittnan mentsch boda helft un pitt ândre khindar, khintz z' soina eppaz luste un alz parirt soin destrar. Vor ditza, zo helva nâ in famildje boda magare di sântza un di sunta hâmp nêtt zait zo stiana nâ in khindar umbromm da arbatn, un zoa azzta di khindar mangse vennen un, vo baz nêtt, helvanen ummaz pinn ândar, dar Selbartgerêdjart Toalkamou pittar hilfe vodar Provintz vo Tria hatt hergerichtet haür o, pittar Schual, pittn Kamoündar un pittn Bibliotêke vodar Hoachebène, ditza bichtege un schümma sachan. Viola Nicolussi Golo



FOLGARIA (TN) - Via Monte Cornetto, 17
tel. 0464.721100 - Fax 0464 720545
www.immobilmonti.it



A2101988



“Le Balconate sul Golf “ Maso Colpi

In fase di realizzazione palazzina completamente ristrutturata secondo le ultime normative in materia di antisismica e risparmio energetico. Composta da n°9 unità con caratteristiche diverse per soddisfare ogni esigenza abitativa completata da una serie di accessori e pertinenze: posti auto esterni – cantine – giardini – garage coperti – collegamento dall'autorimessa agli appartamenti con ascensore

TIPOLOGIA APPARTAMENTI :

- soggiorno / tinello / angolo cottura separato
- 2 camere- doppi servizi - terrazzi o giardino - termo autonomo